

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł zaś wybrawszy Sylasa wyszedł zostawszy przekazany łasce Boga przez braci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł natomiast, powierzony przez braci łasce Pana,* obrał sobie Sylasa** *** i odszedł. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł zaś przybrawszy sobie Sylasa wyszedł, przekazany łasce Pana przez braci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł zaś wybrawszy Sylasa wyszedł zostawszy przekazany łasce Boga przez braci
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł natomiast, polecony przez braci łasce Pana, dobrał sobie Sylasa i także odszedł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paweł zaś wybrał sobie Sylasa i wyruszył, polecony przez braci łasce Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Paweł obrawszy sobie Sylę, wyszedł, będąc poruczony łasce Bożej od braci:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	lecz Paweł, obrawszy Sylę, poszedł, będąc poruczony łasce Bożej od braciej. I obchodził Syrią i Cylicją, utwierdzając kościoły, rozkazując chować przykazania apostołów i starszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Paweł dobrał sobie za towarzysza Sylasa i odszedł, polecony przez braci łasce Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paweł zaś poruczony łasce Pańskiej przez braci, obrał sobie Sylasa i udał się w drogę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a Paweł dobrał sobie za towarzysza Sylasa i wyszedł, polecony przez braci łasce Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Paweł natomiast dobrał sobie do pomocy Sylasa i wyruszył w drogę. A bracia powierzyli go łaskowości Pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a Paweł przybrał sobie Sylasa i udał się w drogę, polecony przez braci łasce Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W podróży po Syrii i Cylicji umacniał kościoły w wierze.

¹⁾ <x>510 4:36</x>; <x>510 13:4</x>

²⁾ Sylas, poważany wśród wierzących w Jerozolimie (<x>510 15:22</x>), był obywatelem rzymskim (<x>510 16:37</x>). Piotr wymienia go obok Marka w <x>670 5:12</x>.

³⁾ <x>510 14:26</x>; <x>520 16:20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł dobrał sobie Sylasa i wyruszył w drogę, polecony łasce Bożej przez braci; szedł przez Syrię i Cylicję, umacniając Kościoły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а Павло, вибравши Силу, пішов, переданий братами ласці Божій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Paweł wziął sobie Sylasa i wyszedł, przekazany przez braci łasce Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul natomiast wybrał Silę i odszedł, gdy bracia powierzyli go miłości i dobroci Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paweł zaś wybrał Sylasa i odszedł, powierzony przez braci niezasłużonej życzliwości Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Paweł natomiast wziął ze sobą Sylasa i—powierzony przez wierzących opiece Pana